



UC eBanking prime

UniCredit

**Detalji – SEPA plaćanja (CCT)**

22. 12. 2015., 09:22:38

Broj naloga: **A0X4** Opis BIC: **HYVEDEMMXXX**  
Uplatitelj: **Techcom GmbH** Datum izvršenja: **23. 12. 2015.** IBAN: **DE18 7002 0270 0002 7088 33**

Primatelj	BIC	IBAN	Svrha	Iznos	Valuta
odvjetnica Ana Bokulic	SOGEHR22	HR56 2330 0031 1004 2392 5	Sporazum o pristupanju dugu, 376-4017-15-54, ostatak 4. obroka	1.500,00	EUR
<b>Stavke: 1</b>			<b>Ukupni iznos:</b>	<b>1.500,00</b>	<b>EUR</b>

Datum izrade: 22. 12. 2015., 09:22:05

---

Korisnik: Sagadat Schumacher UC eBanking prime – posebni nalozi – detalji – SEPA plaćanje (CCT) Stranica 1. od 1

---

UC eBanking prime

UniCredit

**Detalji – SEPA plaćanja (CCT)**

16. 12. 2015., 10:39:32

Broj naloga:

**A0WJ**

Opis

BIC: **HYVEDEMMXXX**

Uplatitelj:

**Techcom GmbH**

Datum izvršenja: **16. 12. 2015.**

IBAN: **DE18 7002 0270 0002 7088 33**

Primatelj	BIC	IBAN	Svrha	Iznos	Valuta
odvjetnica Ana Bokulic	SOGEHR22	HR56 2330 0031 1004 2392 5	Sporazum o rezanju duga, br. 376-4017-15- 54, dio 4. obroka	3.500,00	EUR
odvjetnica Ana Bokulic	SOGEHR22	HR56 2330 0031 1004 2392 5	Sporazum o pristupanju dugu, br. 376-4017-15- 54, 3. obrok	1.500,00	EUR
<b>Stavke: 2</b>			<b>Ukupni iznos:</b>	<b>5.000,00</b>	<b>EUR</b>

Datum izrade: **16. 12. 2015., 10:39:11**

Pristupanje dugu AC 376-4017  
174/16.12.15 (HVB)

2. dio – 4. obrok

1.500,00 eura  
Uplata: 16. 12. 2015.  
Otplata: 23. 12. 2015.

UC eBanking prime

UniCredit

Detalji – SEPA plaćanja (CCT)

2 zapisničke datoteke 14. 12. 2015., 11:39:39

Broj naloga: **AOWH**

Opis

BIC: **HYVEDEMMXXX**

Uplatitelj: **Techcom GmbH**

Datum izvršenja: **23. 12. 2015.**

IBAN: **DE18 7002 0270 0002 7088 33**

Primatelj	BIC	IBAN	Svrha	Iznos	Valuta
odvjetnica Ana Bokulic	SOGEHR22	HR56 2330 0031 1004 2392 5	Sporazum o rezanju duga, 376-4017-15-54, posljednji obrok	875,74	EUR
<b>Stavke: 1</b>			<b>Ukupni iznos:</b>	<b>875,74</b>	<b>EUR</b>

Datum izrade: 14. 12. 2015., 11:39:19

UC eBanking prime

UniCredit

**Detalji – SEPA plaćanja (CCT)**

**2 zapisničke datoteke 14. 12. 2015., 11:39:39**

Broj naloga: **A0WH**

Opis

BIC: **HYVEDEMMXXX**

Uplatitelj: **Techcom GmbH**

Datum izvršenja: **14. 12. 2015.**

IBAN: **DE18 7002 0270 0002 7088 33**

Primatelj	BIC	IBAN	Svrha	Iznos	Valuta
odvjetnica Ana Bokulic	SOGEHR22	HR56 2330 0031 1004 2392 5	Sporazum o rezanju pristupanju dugu, 376- 4017-15-54, ostatak 2. obroka	1.500,00	EUR
<b>Stavke: 1</b>			<b>Ukupni iznos:</b>	<b>1.500,00</b>	<b>EUR</b>

Datum izrade: **14. 12. 2015., 11:39:19**

174 / 14. 12. 2015. (HVB)

UC eBanking prime

UniCredit

Detalji – SEPA plaćanja (CCT)

11. 12. 2015., 09:17:24

Broj naloga: **A0W6**

Opis

BIC: HYVEDEMMXXX

Uplatitelj: **Techcom GmbH**Datum izvršenja: **11. 12. 2015.**IBAN: **DE18 7002 0270 0002 7088 33**

Primatelj	BIC	IBAN	Svrha	Iznos	Valuta
odvjetnica Ana Bokulic	SOGEHR22	HR56 2330 0031 1004 2392 5	Sporazum o rezanju duga, 376-4017-15-54	3.500,00	EUR
<b>Stavke: 1</b>			<b>Ukupni iznos:</b>	<b>3.500,00</b>	<b>EUR</b>

Datum izrade: **11. 12. 2015., 09:16:53**

ostatak 3. obroka (dio)

---

Korisnik: Sagadat Schumacher UC eBanking prime – posebni nalozi – detalji – SEPA plaćanje (CCT) Stranica 1. od 1

---

UC eBanking prime

UniCredit

**Detalji – SEPA plaćanja (CCT)**

2. 12. 2015., 10:37:17

Broj naloga: **A0VM**

Opis

BIC: **HYVEDEMMXXX**Uplatitelj: **Techcom GmbH**Datum izvršenja: **2. 12. 2015.**IBAN: **DE18 7002 0270 0002 7088 33**

Primatelj	BIC	IBAN	Svrha	Iznos	Valuta
odvjetnica Ana Bokulic	SOGEHR22	HR56 2330 0031 1004 2392 5	Sporazum o rezanju duga, 376-4017-15-54, ostatak 1. obroka	1.500,00	EUR
<b>Stavke: 1</b>			<b>Ukupni iznos:</b>	<b>1.500,00</b>	<b>EUR</b>

Datum izrade: **2. 12. 2015., 10:36:55**

1. obrok (ostatak)

166 / 2. 12. 2015. (HVB)

---

Korisnik: Sagadat Schumacher UC eBanking prime – posebni nalozi – detalji – SEPA plaćanja (CCT) Stranica 1. od 1

---

UC eBanking prime

UniCredit

**Detalji – SEPA plaćanja (CCT)**

30. 11. 2015., 14:09:45

Broj naloga: **AOVI** Opis: **BIC: HYVEDEMMXXX**  
 Uplatitelj: **Techcom GmbH** Datum izvršenja: **2. 12. 2015.** IBAN: **DE18 7002 0270 0002 7088 33**

Primatelj	BIC	IBAN	Svrha	Iznos	Valuta
odvjetnica Ana Bokulic	SOGEHR22	HR56 2330 0031 1004 2392 5	Sporazum o rezanju duga, 376-4017-15-54	3.500,00	EUR
<b>Stavke: 1</b>			<b>Ukupni iznos:</b>	<b>3.500,00</b>	<b>EUR</b>

Datum izrade: 30. 11. 2015., 14:09:20

Ana Bokulic  
2. obrok (dio)

166 / 2. 12. 2015. (HVB)

1.) 1.500,00 € (ostatak 1. obroka)  
Uplata: 1. 12. 2015.  
Otplata: 1. 12. 2015.  
(nečitko)

2.) 1.500,00 € (ostatak 2. obroka)  
Uplata: 1. 12. 2015.  
Otplata: 1. 12. 2015.  
(nečitko)



HypoVereinbank Member of UniCredit

UniCredit Bank AG

**IZVADAK PROMETA PO RAČUNU**

80311 MÜNCHEN  DV 11 0,62 Njemačka pošta  *00492262*1805*0013531*2711*A467* Techcom GmbH n./p. gđa Schumacher Pommernstr. 13 80809 München	Broj računa 2708833	Broj banke 700 202 70	Datum: 26. 11. 2015.		
	IBAN DE18 70020270 0002708833		BIC HYVEDEMMXXX		
	Datum knjiženja: 26. 11. 2015.		Izvadak: 162	Stranica: 1.	
	Vlasnik računa: TECHCOM GMBH				
	Poslovnica: Poslovnica München – Promenadeplatz				
	Kontaktna osoba Gospodin JORDAN MARTIN		Broj telefona 089 378-49455		
Knjiženje / vrijednost	Podaci o knjiženju			Saldo / promet	
26. 11.	SEPA – TRANSFERNA DATOTEKA			3.500,00	
26. 11.	DATOTEKA CTD151126KMVE011827 POZIV NA BROJ KOD PLAĆANJA CTD151126KMVE01182700000001 Oduvjetnica Ana Bokulic Sporazum o rezanju duga, br. 376-4017-15-54 djelomična uplata  1. obrok (dio)				

**KRAJ PRIJEVODA**

Ja, mr.sc. Sanja Devčić, stalni sudski tumač za njemački i španjolski jezik, ponovo imenovana stalnim sudskim tumačem odlukom Županijskog suda u Zagrebu, br. 4 Su-268/2020, od 25. ožujka 2020. potvrđujem i ovjeravam da je ovaj prijevod s njemačkog na hrvatski jezik vjeran tekstu izvornika.

Zagreb, 21.12.2020.



Details - SEPA Zahlung (CCT)

22.12.2015 09:22:38

Auftragsnummer A0X4

Beschreibung

BIC : HYVEDEMMXXX

Auftraggeber : Techcom GmbH

Ausführungsdatum : 23.12.2015

IBAN : DE18 7002 0270 0002 7088 33

Empfänger	BIC	IBAN	Verwendungszweck	Betrag	Währung
odijemica ana bokulic	SOGEHR22	HR56 2330 0031 1004 2392 5	Vereinbarung über Schuldbeitritt. 376-4017-15-54, rest 4 rate t	1.500,00	EUR

Posten: 1

Einstellungsdatum: 22.12.2015 09:22:05

Gesamtbetrag

1.500,00 EUR

*Schuldbeitritt AC 376-4017-15-54*  
*(12)/16.12.15 (HV15)*

*V Rate 1.500,00 €*  
*E: 22.12.15*  
*T: 23.12.15*

Details - SEPA Zahlung (CCT)

16.12.2015 10:39:32

Auftragsnummer A0WJ

Beschreibung

BIC : HYVEDEMMXXX

Auftraggeber : Techcom GmbH

Ausführungsdatum : 16.12.2015

IBAN : DE18 7002 0270 0002 7088 33

Empfänger	BIC	IBAN	Verwendungszweck	Betrag	Währung
odvjetnica ana bokulic	SOGEHR22	HR56 2330 0031 1004 2392 5	Vereinbarung über Schuldenschnitt Nr. 376-4017-15-54 <i>4 rate Teil</i>	3.500,00	EUR
odvjetnica ana bokulic	SOGEHR22	HR56 2330 0031 1004 2392 5	Vereinbarung über Schuldbeitritt Nr. 376-4017-15-54, rest 3 rate	1.500,00	EUR

Posten: 2

Erstellungsdatum: 16.12.2015 10:39:11

Gesamtbetrag

5.000,00 EUR

*Schuldbeitritt AC 376-4017  
 (17A) / 16.12.15 (HVB)*

*Teil - 4 Rate 1.500,00€  
 E: 16.12.15  
 T: 23.12.15*

**Details - SEPA Zahlung (CCT)** 2 logische DateI(en) 14.12.2015 11:39:39  
 Auftragsnummer **A0WH** Beschreibung BIC : HYVEDEMMXXX  
 Auftraggeber : **Techcom GmbH** Ausführungsdatum : 23.12.2015 IBAN : DE18 7002 0270 0002 7088 33  

Empfänger	BIC	IBAN	Verwendungszweck	Betrag	Währung
odvjetnica ana bokulic	SOGEHR22	HR56 2330 0031 1004 2392 5	Vereinbarung über Schuldenschnitt Nr. 376-4017-15-54 <i>Wabete Rate</i>	875,74	EUR

Posten: 1 **Gesamtbetrag**  
 Erstellungsdatum: 14.12.2015 11:39:19 **875,74 EUR**

A0WH/14.12.15(4017)

Details - SEPA Zahlung (CCT)

2 logische Datel(en)

14.12.2015 11:39:39

Auftragsnummer A0WH

Beschreibung

BIC : HYVEDEMMXXX

Auftraggeber : Techcom GmbH

Ausführungsdatum : 14.12.2015

IBAN : DE18 7002 0270 0002 7088 33

Empfänger	BIC	IBAN	Verwendungszweck	Betrag	Währung
odvjetnica ana bokulic	SOGEHR22	HR56 2330 0031 1004 2392 5	Vereinbarung über Schuldenschnitt Nr. 376-4017-15-54, rest 2 rate	1.500,00	EUR

Posten: 1

Erstellungsdatum: 14.12.2015 11:39:19

Gesamtbetrag

1.500,00 EUR

*1711 / 14.12.15 (#VB)*

UC eBanking prime



Details - SEPA Zahlung (CCT)

Auftragsnummer ADWS 11.12.2015 09:17:24  
Beschreibung  
Auftraggeber: Techcom GmbH BIC : HYVEDEMMXXX  
Ausführungsdatum : 11.12.2015 IBAN : DE18 7002 0270 0002 7088 33  
Empfänger BIC IBAN Verwendungszweck Betrag Währung  
odvjetnica ana bokulic SOGEHR22 HR56 2330 0031 1004 2392 5 Vereinbarung über Schuldenschnitt Nr. 376-4017-15-54 3.500,00 EUR  
Posten: 1  
Erstellungsdatum: 11.12.2015 09:16:53

Gesamtbetrag

3.500,00 EUR

3. RATE (Teil)

*Handwritten notes:*  
106 (circled)  
10.12.15 (circled)  
HVB (circled)

Details - SEPA Zahlung (CCT)

02.12.2015 10:37:17

Auftragsnummer: ADMW

Beschreibung

BIC: HYVEDEMMXXX

Auftraggeber: Techcom GmbH

Ausführungsdatum: 02.12.2015

IBAN: DE18 7002 0270 0002 7088 33

Empfänger	BIC	IBAN	Verwendungszweck	Betrag	Währung
odjetnica ana bokulic	SOGEHR22	HR56 2330 0031 1004 2392 5	Vereinbarung über Schuldenschnitt Nr. 376-4017-15-54, rest 1 rate	1.500,00	EUR

Posten: 1

Erstellungsdatum: 02.12.2015 10:36:55

Gesamtbetrag

1.500,00 EUR

*1. Rate (Rest)*

*166 / 02.12.15 (HVB)*

Details - SEPA Zahlung (CCT)

30.11.2015 14:09:45

Auftragsnummer A0VI Beschreibung BIC: HYVEDEMMXXX  
 Auftraggeber: Techcom GmbH Ausführungsdatum: 02.12.2015 IBAN: DE18 7002 0270 0002 7088 33

Empfänger	BIC	IBAN	Verwendungszweck	Betrag	Währung
odvjetnica ana bokulic	SOGEHR22	HR56 2330 0031 1004 2392 5	Vereinbarung über Schuldenschnitt Nr. 376-4017-15-54	3.500,00	EUR

Posten: 1 *Ana Bokulic* Gesamtbetrag 3.500,00 EUR  
 Erstellungsdatum: 30.11.2015 14:09:20

*2 Rate (Teil)*  
*166 / 02.12.15 (HVB)*

1) 1.500,- € (rest 1 Rate)  
 B: 01.12.15  
 T: 01.12.15 v.06

2) 2.000,- € (rest 2 Rate)  
 B: 01.12.15  
 T: 01.12.15 v.06



Member of UniCredit

UniCredit Bank AG

### KONTOAUSZUG

80311 MÜNCHEN

DV 11 0,62 Deutsche Post



\*00492262\*1805\*0013531\*2711\*A467\*

Techcom GmbH  
z.H. Frau Schumacher  
Pommernstr. 13  
80809 München

Kontonummer 2708833	Bankleitzahl 700 202 70	Datum 26.11.2015
IBAN DE18 70020270 0002708833		BIC HYVEDEMMXXX
Buchungstag 26.11.2015	Auszug 162	Seite 1
Kontoinhaber TECHCOM GMBH		
Filiale Filiale München-Promenadeplatz		
Ansprechpartner Herr JORDAN MARTIN		Telefon 089 378-49455

Buchung/Wert	Buchungsinformation	Saldo/Umsatz
26.11.	SEPA-ÜBERWEISUNGSDATEI	
26.11.	DATEI CTD151126KMVE011827	
	ZÄHLUNGSREFERENZ CTD151126KMVE01182700000001	
	odvjetnica ana bokulic	
	Vereinbarung über Schuldenschnitt Nr. 376-4017-15-54 t	
	eilzahlung	
	<i>1. Rate / Teil</i>	
		3.500,00-

